



令和2年11月2日
十日町市企画政策課

コモ市との姉妹都市提携45周年事業について

今年イタリア共和国コモ市との姉妹都市提携45周年の節目の年ですが、新型コロナウイルス感染症の世界的流行により、コモ市との合意のもと、予定をしていた両市での記念式典は中止します。このような状況ではありますが、45周年という節目を記念するとともに、コモ市との関係をさらに深めていくために、下記の事業を実施します。

記

1 記念品と動画の寄贈

- (1) 記念品：コモ市セティフィチョ高校学生22人がデザインしたゆかた（22着）
- (2) 動画：市内女性がモデルとなったゆかたのお披露目動画（市長メッセージ含む）
※ゆかたは11月28日（土）～12月1日（火）の間、東京都立産業貿易センター浜松町館で開催される、きもの展示商談会でも公開されます

2 イタリアンフェア in 十日町 2020

- (1) 日程：10月24日（土）から11月29日（日）までの37日間
- (2) 参加店：Casa di R（カーサディアル）、IL CATLA GRILL（イルカトラグリル）、醸す森、きっちん愚留米、サバス、トラットリア ペペロツソ、林屋旅館、ブアソンフォレ、いこて（全9店舗）
- (3) 主催：十日町コモ姉妹都市交流協会（問合せ：事務局 025-757-5111）
後援：十日町市、駐日イタリア大使館
協力：越路商事株式会社、有限会社宮幸酒店
- (4) 内容：期間中に各参加店舗においてイタリアやコモに関連した特別メニューを提供

3 添付資料

イタリアンフェア in 十日町 2020 リーフレット（イメージ）

※リーフレットは市報11月10日号と併せて全戸配布する予定です

■問合せ

十日町市総務部企画政策課 広報広聴係

担当：羽鳥・佐藤 ☎025-757-3112（直通）

×日町コモ姉妹都市交流協会がおくる
イタリアンフェア
 in 十日町 2020

今年も、駐日イタリア大使館主催の“世界イタリア料理週間”期間に合わせて、4回目となる“イタリアンフェア in 十日町”を開催します。

市内のフェア参加飲食店9店舗にて、期間限定のイタリアンメニューやワインなどをお楽しみいただけます。

十日町市とコモ市が姉妹都市になって45年目となった今年、イタリアの美味しいものを食べたり飲んだりしながら、コモを身近に感じてみませんか。

これまでの姉妹都市交流については裏面をご覧ください。



大地の芸術祭を訪れたコモの皆さんと十日町市のホストファミリーのみなさん



コモ市からイタリアンフェアの為に来日したシェフの料理教室

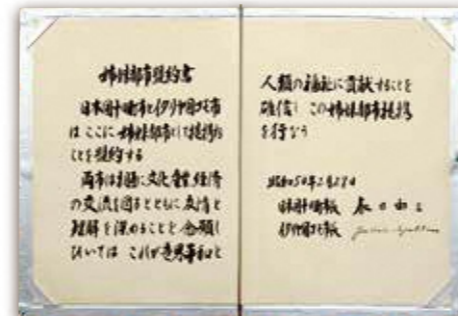
イタリア × 十日町市
コモ市 × **十日町市**
 姉妹都市
45周年!

イタリア 日本

イタリアコモ市と十日町市は45年という半世紀にもなる長い親交があるのです!



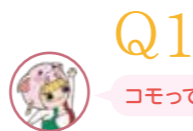
1975年の姉妹都市調印式



姉妹都市盟約書もあります!



意外と知らない、
 コモ市と十日町市の姉妹都市のコト。
 どうやって? つながりは?
 Q&Aでご紹介します!



Q1

コモってどこにあるの?

イタリアの北のほうだよ!



Q2

Q2

いつから交流があるの?

織物組合青年部から、十日町の“きもの”のイメージを国際的に高めるために外国の都市と姉妹都市提携の提案があり、絹(シルク)産業が盛んだったコモ市と仲良くすることになったんだ。1975(昭和50年)年2月27日に姉妹都市提携を結び、本格的に交流がスタートしたんだ。

そうなんだ! 何度も使節団の行き来をしたり、両方の市民同士の交流をしてきたんだよ。1991年には十日町市に姉妹都市交流協会が発足して、2006(平成18)年からは青少年交流留学が始まったりしているんだ。

もっと詳しく知りたい人はこちらからどうぞ。



主催 十日町・コモ姉妹都市交流協会

後援 十日町市、駐日イタリア大使館 協力 越路商事(株)、(有)宮幸酒店

お問い合わせ 十日町・コモ姉妹都市交流協会 事務局 TEL: 025-757-5111



イタリアンフェア
 in
十日町
2020

10.24sat ~ 11.29sun

La settimana della cucina italiana nel mondo
第4回世界イタリア料理週間

イタリアンフェア

in 十日町 2020



Ciao! こんにちは!
今年も十日町市のイタリア料理店などがみなさまのほっぺたを落とすために、腕をふるいます。全てのお店に行ったことのあるイタリア料理通の方もいらっしゃるかもしれませんが、「久しぶりに行ってみよう」、「ここ行ったことない」など、楽しみながらお店を選んでご来店ください。フェア期間限定メニューを「食べる」、「撮る」ことで、抽選でプレゼントが当たるイベントもご用意しております。みなさまのお越しをお待ちしております。

フェア参加店

各店の詳細はQRへ!
ワインマークは「アペリティーボ」可能なお店ですよ!



いこて



ランチ 11:00-(L.O.14:00)
ディナー 17:00-22:00(L.O.21:00)
定休日 日曜夜・月曜日
TEL 025-755-5595
住所 十日町市本町5-39-6



イルカトラグリル IL CATLA GRILL

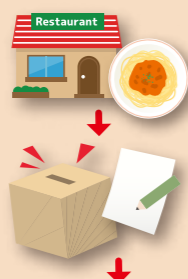


ランチ 11:30-14:30(L.O.14:00)
ディナー 18:00-21:30(L.O.21:00)
定休日 月曜日
TEL 025-755-5366
住所 十日町市馬場丁1356-4



EVENT1 食べて応募!

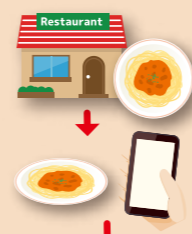
総額
45,000円相当の
お食事券が当たります!



- 1 お店の特別メニューを美味しく食べます。
- 2 応募券に必要事項を記入し応募するだけ!
- 3 抽選で参加店で使える食事券をプレゼント。当選者には十日町コモ姉妹都市交流協会より連絡をさせていただきます。

EVENT2 撮って参加!

Instagram賞
#イタリアンフェア in十日町
抽選でイタリア・コモ市の
本場特産品をプレゼント!



- 1 お店の特別メニューを注文。
- 2 Instagramに #イタリアンフェア in十日町 で、あなたの一枚をアップ!
- 3 抽選で素敵な商品をプレゼント! 当選者にはDMにて通知いたしますので、十日町コモ姉妹都市交流協会のアカウントのフォローをお願いします。

カーサ ディアール Casa di R



ディナー 17:00-23:00(L.O.22:30)
定休日 水曜日
TEL 025-757-0429
住所 十日町市高田町
2-291-19 1F



かも 醸す森 [kamosu mori]



ランチ 11:30-14:00(L.O.13:30)
※ランチは土・日・祝のみ
ディナー 18:00-21:00(L.O.20:00)
定休日 月曜日・火曜日
TEL 025-596-2200
住所 十日町市松之山
黒1879-4



くるめ きっちゃん愚留米



ランチ 11:30-14:00
ディナー 17:30-21:00
定休日 水曜日
TEL 025-752-4448
住所 十日町市田中町本通り126-10



サバス SABBATH



ディナー 17:30-23:00(L.O.22:30)
定休日 不定休
TEL 025-750-1248
住所 十日町市本町3-369-1
ホテルニュー十日町 1F



トラットリア ペペロツ



ランチ 11:00-15:00(L.O.14:00)
ディナー 17:30-21:00(L.O.20:30)
定休日 月曜日
TEL 025-752-2133
住所 十日町市稲荷町3-4-5



林屋旅館



ランチ 11:00-14:00
ディナー 17:00-19:00
定休日 無休
TEL 025-763-2016
住所 十日町市山崎己1463-子



レストラン ブアソン・フォレ



ランチ 11:30-14:30(L.O.14:00)
ディナー 17:00-22:00(L.O.21:30)
定休日 月曜日
TEL 025-757-9357
住所 十日町市四日町1318-29



※各店の内容は変更になる場合があります

詳細は
こちらから

各店の期間限定特別メニューや特別イベントなどの情報を十日町コモ姉妹都市交流協会のSNSにて発信中! お得な情報やコモについての情報なども発信するかも! ? ぜひチェックしてみてくださいー!



知ってる?

イタリアまめ知識

「アペリティーボ」

アペリティーボとは、食事の前に、軽くおつまみとワインやスパマンテなどを飲んでおしゃべりを楽しむイタリアの習慣です。

優雅ですね!



今日はゆっくりアペリティーボしちゃおう?

開催期間はアペリティーボ提供店で楽しむことができます。

提供店舗にはワインマークがついています。

